

## La utilización del foro de discusión en idiomas

Dra. ISABELLA LEIBRANDT

*Profesora de Alemán*

Instituto de Idiomas

Universidad de Navarra

[ileibrandt@unav.es](mailto:ileibrandt@unav.es)

Resumen:

¿Cómo se puede utilizar el foro de discusión en la enseñanza de idiomas fomentando el empleo del idioma ampliando el conocimiento cultural? El artículo quiere dar ideas sobre diferentes formas del empleo de esta herramienta para iniciar a los alumnos desde los comienzos de su aprendizaje en un idioma nuevo, tanto en las destrezas lingüísticas como en la competencia intercultural y el conocimiento sobre el país utilizando un material auténtico disponible en Internet. El enfoque principal de este procedimiento consiste en activar los conocimientos culturales que entre otros aspectos influyen en gran medida también en la motivación y el interés por el aprendizaje de un idioma nuevo, además de ofrecer otro tipo de contacto con el idioma y el país cuyo idioma se está aprendiendo.

La actualización de estos conocimientos para el aprendizaje, desde el punto de vista de los principios constructivistas, tiene cierta importancia. Partiendo de esta concepción del aprendizaje, Internet y el foro de discusión en concreto, ofrecen una forma interactiva para despertar el interés por la cultura de un país aumentando así la motivación para el aprendizaje y enseñando a los alumnos que el aprendizaje de un idioma es algo más que la gramática. El foro además permite traspasar los límites del aula y los alumnos obtienen otras ocasiones para utilizar el idioma también fuera del aula.

Palabras clave: el foro electrónico, aprendizaje de idiomas, enfoque comunicativo, colaborativo, centrado en tareas y el alumno

### 1. ¿QUÉ ES EL FORO Y POR QUÉ UN FORO EN IDIOMAS?

Se trata de una herramienta electrónica que ofrece la posibilidad de llevar a cabo un intercambio de opiniones o debates vía electrónica. Siendo una herramienta asincrónica, independiente del lugar y de la hora de su utilización, los participantes en un foro pueden enviar sus comentarios,

preguntas, ideas o enlaces encontrados en la red sobre un determinado tema espontáneamente y en cualquier momento fuera de clase. Aunque la denominación común para esta herramienta suele ser 'foro de discusión', en mi opinión, su atracción se encuentra en que ofrece un espacio virtual de encuentro social e intercambio de información sobre cualquier tema que vincula a los participantes. En el ámbito educativo ofrece un espacio para ampliar y añadir aspectos relacionados con los contenidos de una asignatura fuera del tiempo de clase, extendiendo así el tiempo y las posibilidades de estar en contacto con la materia y los diferentes temas relacionados con ella. En el caso del aprendizaje de un idioma ofrece un lugar para utilizarlo en otro contexto que el aula.

Las formas de su empleo abarcan diferentes posibilidades y no solamente para niveles más avanzados en el idioma. Desde el primer contacto con el idioma los alumnos pueden utilizar el foro como vía de intercambio sobre cualquier tema actual en relación con el país cuyo idioma están aprendiendo obteniendo así la oportunidad para ampliar sus conocimientos culturales. El foro enfocado a este fin abre la posibilidad a que los alumnos emprendan pequeños viajes culturales virtuales y descubran nuevos mundos, adquieran a la vez un vocabulario nuevo o más extenso, actualicen su conocimiento previo (frecuentemente basado solamente en estereotipos), descubran así diferencias o similitudes al comparar la información encontrada en Internet con su propia cultura y compartan sus descubrimientos con los demás.

Especialmente en el caso de principiantes absolutos de un idioma es muy habitual que los alumnos no hayan tenido ningún o poco contacto con el país. Sus conocimientos culturales, sobre la actualidad, geográficos o históricos son prácticamente inexistentes, mientras que sus ideas frecuentemente están marcados por estereotipos o prejuicios, comentarios de segunda mano que indudablemente influyen (frecuentemente negativamente) en el aprendizaje del idioma. 'Los alemanes por supuesto solo beben cerveza, comen salchichas y el idioma es muy difícil', pero, ¿qué más? Internet, como sustituto virtual de la falta de experiencias directas, y el foro como vía para dar a conocer la información actual sobre diferentes temas referentes al país y sus gentes, la historia, el estado, la legislación y ciudadanía, la política exterior, economía, educación, ciencias, investigación, sociedad y cultura ofrecen al profesor herramientas para cubrir estas lagunas de conocimiento.

Las tareas aquí presentadas tratan de despertar, por tanto, un interés personal para descubrir el país, sus costumbres y gentes, motivando así, a la vez para un uso inmediato del idioma al menos vía Internet. Como primer

contacto y utilizando todavía su lengua materna los alumnos visitan la página web oficial de Alemania: <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/es/home1.html> con el propósito de descubrir algo que no sabían antes y comentarlo en el foro. Dos ejemplos de estos resultados: escribe Idoia:

*Me ha llamado la atención el hecho de las condiciones que tienen, en comparación con España, basándome principalmente en el área de la ciencia. Se realizan numerosas contribuciones a la ciencia, se promueven distintos proyectos, con más facilidades que aquí. La libertad de la enseñanza y de la investigación está constitucionalmente garantizada, lo que supone que los centros tengan derechos de autogobierno. En resumen, me parece que está mejor organizada que en España, y por lo que he leído en la prensa, los estudiantes reciben más becas y ayudas para salir adelante.*

Ana:

*Me ha llamado la atención, por lo que he leído, que la sociedad alemana es una sociedad en la que gran parte de la población son jóvenes. De entre las ideas de la juventud se puede observar que dan gran importancia a la familia y a la amistad así como a los estudios. Los jóvenes alemanes no están excesivamente interesados por la política pero les gusta comprometerse con la sociedad en la protección del medio ambiente o con actividades de voluntariado. Un gesto muy positivo es su lucha contra la xenofobia y el ultraderechismo.*

Como vemos, a través de esta inmersión cultural los alumnos descubren en Internet un mundo desconocido pudiendo completar así conocimientos que no pueden adquirir solamente con el libro de texto o materiales impresos en clase, teniendo en cambio en Internet una profunda fuente de materiales auténticos, actuales y atractivos que enriquece y amplía la enseñanza del idioma. Con el foro e Internet, el aprendizaje del idioma se vincula con un contexto real y cultural. Aprender un idioma es, visto así, más que hacer ejercicios gramaticales y de vocabulario, sino sobre todo un encuentro con la cultura, historia y geografía de un país por descubrimiento propio. Internet y el foro contribuyen de esta manera a construir un puente hacia el país y sus gentes. Los temas tratados, además, no se interrumpen y no se cierran al acabar la hora sino que pueden profundizarse de forma independiente del tiempo durante todo el curso en el foro. Así, el foro ofrece una forma

constructiva de fomentar la participación activa, las destrezas de búsqueda, la autonomía y la utilización de Internet como fuente de información.

## 2. ACTIVIDADES CON EL FORO

¿Por qué y cómo utilizar el foro? Las razones, como mencionamos, pueden surgir del deseo de ofrecer al alumno otra vía de acceso al idioma fuera del tiempo de clase: ofrecer más información, introducir más la actualidad, ofrecer un espacio para la presentación de resultados de búsqueda accesible para todos y la posibilidad de enlazar los posts con otros medios (sonido, video, páginas web). Resumiendo, se trata de mejorar la comunicación y ofrecer un lugar de presentación de forma escrita: los comentarios se guardan obteniendo a lo largo del curso un pequeño archivo de las intervenciones por los alumnos. La dirección de los mensajes además cambia: en vez del profesor dirigido a los alumnos o del tú a tú en clase, el foro permite dirigirse del yo a todos.

Las siguientes 10 propuestas son solo una pequeña selección de actividades para el trabajo con el foro, reflejan diferentes formas de procedimiento y se entienden como un punto de partida para experimentar con el foro, encontrar nuevas variantes o utilizarlas directamente.

### 1. Preguntas de búsqueda

El profesor escribe preguntas acerca de personajes de la actualidad (actores, políticos, gente 'famosa', que no lo es tanto fuera de su país), también la geografía ofrece muchas posibilidades para descubrir un país: montes, ciudades, islas, regiones, monumentos, museos, actividades en la ciudad o curiosidades que merecen la pena ser visitados. Permite activar las preguntas con los pronombre interrogativos (quién, cuándo, dónde...)

### 2. Descubrir una ciudad – una región

- ¿Qué se puede hacer y ver en Berlín? ¿Qué monumentos hay? ¿Qué museos te interesan? ¿Qué actividades hay actualmente en la ciudad?

### 2. El foro como punto de contacto y de encuentro:

Utilizar el foro para presentarse y escribir sobre sí mismo:

- de forma divertida,
- a través de una imagen,
- a través de un objeto característico,
- utilizando cuatro sustantivos más significativos,
- contando dos mentiras y una verdad de las cuales los demás tienen que encontrar cuáles son verdaderas o falsas,
- utilizar la primera persona y contestar a las preguntas ¿quién soy, qué me gusta, qué odio, qué me alegra, con qué sueño?
- el profesor reparte fotos de famosos: escribir lo mismo desde el punto de vista de otra persona....
- escribir sobre un día especial, normal, un domingo cualquiera, la semana pasada, las vacaciones que más recuerdo...
- todos tenemos sueños: los alumnos escriben sobre el sueño que quieren realizar en el futuro.

### **3. Intercambiar impresiones y opiniones sobre un tema actual**

- un grupo debate un tema a su elección con o sin moderador, ¿qué opinas de...?
- utilizar revistas electrónicas o los portales de los principales medios (<http://www.magazine-deutschland>): echar un vistazo y comentar ¿qué has descubierto, qué era interesante, nuevo? Escribir un comentario sobre un artículo.

### **4. Fomentar la expresión escrita: el foro como lugar de presentación**

- leer un artículo y presentar los aspectos positivos y negativos, abrir un debate sobre ellos,
- presentar un resumen de un libro, una película, un grupo musical añadiendo un enlace a su página web, el vídeo....
- escribir postales después de visitar virtualmente una región, una ciudad, un museo....
- escribir regularmente noticias destacadas del día, sobre el lugar del curso, la escuela...
- escribir una novela, un relato por entregas...
- el profesor envía a cada alumno por correo o reparte en clase un titular: "Cartero muerde al perro",..., los alumnos escriben en el foro las posibles noticias,

- escribir una historia increíble que has oído o alguien te ha contado...
  - escribir sobre los lugares preferidos: describir la calle preferida, el café, la ciudad, el rincón de la casa, ...
  - escribir sobre el reencuentro con una persona, un lugar, una cosa...
  - escribir un relato policíaco del lugar del curso...
- ....

### 5. Meterse en el papel de otros

- utilizar cuadros de pintores como de Edward Hopper que ofrecen lugares y ambientaciones peculiares que se prestan especialmente para escribir sobre las historias de estas personas: sus pensamientos, recuerdos, ...



- elegir un personaje de una película, de un libro o meterse en la piel de alguien conocido y hablar con su voz, describir una situación característica para esta persona, los demás participantes deben adivinar de quién se trata.

### 6. El foro en su función metacognitiva y como diario de aprendizaje

Escribiendo sobre un tema o problema nos damos cuenta si realmente lo hemos entendido. Se trata de ofrecer un espacio para reflexionar regularmente construyendo a lo largo de un curso o un semestre una documentación del aprendizaje para compartir experiencias, comparar, debatir, considerando que el aprendizaje es también un proceso colectivo y que la reflexión sobre el aprendizaje es tan importante como la fase de estar aprendiendo.

Los alumnos anotan lo que han aprendido con y durante un ejercicio que acaban de hacer o una clase y lo presentan en el foro; o cada semana escriben un post resumiendo la experiencia del aprendizaje de un día o de

toda una semana, de un proyecto o de una lectura: ¿qué he aprendido, en qué veo un progreso?, ¿qué tengo que mejorar?, ¿qué dudas tengo?

Una posible estructuración de estas anotaciones puede ser: describir el tema, la situación o el problema y el contexto de la experiencia con palabras clave, sacar una conclusión de la experiencia y planificar futuras acciones.

Exigir un determinado número de posts puede constituir una parte de la evaluación continua durante un curso. De esta forma los alumnos aprenden a reflexionar metacognitivamente sobre los puntos centrales de su aprendizaje y los transmiten a otras personas, los publican y leen los comentarios de los demás en el foro que les permiten conocer otras experiencias.

## 7. El foro de debate

Todos sabemos que es difícil argumentar no solo por las dificultades con el idioma sino por falta de conocimientos cuando no se ha profundizado suficientemente en un tema.

Tomar posiciones es una actividad que requiere una preparación anterior a una toma de postura respecto a un problema de actualidad:

Ejemplo:

*"Deberían votar los extranjeros en las elecciones nacionales?"*

a) cada participante presenta su opinión, b) intentar sacar la línea predominante de todos los comentarios (haciendo una crítica si eso requiere), c) sacar las tendencias predominantes adjuntándose a una o defender la propia postura.

- tres a favor y tres en contra: los alumnos leen un artículo y escriben una entrada en el foro con el siguiente contenido: a) presentar las (tres) principales opiniones con las que están de acuerdo, b) las (tres) opiniones con las que no están de acuerdo, c) escribir la pregunta más importante acerca del contenido del artículo.

## 8. Utilizar webs relacionadas con un tema

Los alumnos apoyan sus argumentos citando otras fuentes para hacer el debate más sustancioso y basado en una información dada y en hechos y no solamente en sus opiniones personales. Visitan, por ejemplo, diferentes periódicos u otras fuentes y utilizan el vocabulario para expresar mejor sus posturas a favor o en contra.

## 9. Formas más sofisticadas

Cada semana se asigna a un moderador que escribe en el foro una pregunta relevante para el tema tratado en el curso, el moderador encargado debe responsabilizarse de moderar, proveer más información adicional (páginas web o citas literarias) si es necesario, resumir las respuestas, guiar el debate. Al final de la semana se hace un resumen del debate en clase y se asigna el próximo tema y moderador para la siguiente semana.

## 10. Foros abiertos en Internet y webs para el aprendizaje de un idioma

Existen también muchos foros abiertos en las webs oficiales que quieren fomentar el intercambio de opiniones y el empleo del idioma con otras personas de todo el mundo, así por ejemplo, la radio 'dw-world' ofrece muchos foros temáticos: <http://www.dw-world.de/>

La web <http://www.schellingstrasse60.de/> presenta una calle y sus habitantes. Los alumnos pueden utilizar el foro para hacerse preguntas sobre estas personas.

La web <http://www.kaleidos.de/alltag/deindex.htm> presenta temas relacionados con la vida cotidiana en Alemania; hay foros sobre fiestas, opiniones, impresiones, gentes, etc.

### 3. ¿CÓMO PROCEDER?

El primer paso es explicar el funcionamiento de un foro, familiarizar a los alumnos con su funcionamiento y con los objetivos de su empleo. Según mi experiencia, es imprescindible la participación activa del profesor: mandar preguntas estimulantes de investigación, hacer comentarios, resúmenes u ofrecer nuevos puntos de vista, dar ejemplos o enlaces, significa promover la participación. El intercambio es más productivo, hay más variedad de contribuciones y la participación es más animada si el grupo es bastante numeroso. La participación desde luego también dependerá si será incluida en la evaluación final o no, ya que en el caso de una oferta voluntaria la participación dependerá de la buena voluntad y de la motivación de cada uno. Una posibilidad de carácter más obligatorio, por tanto, es exigir un número



determinado de contribuciones a lo largo del curso e incluirlo en la evaluación final de la asignatura.

Por supuesto, gran parte de estas actividades puede desarrollarse durante la clase en presencia con o sin el foro, pero como complemento adicional ofrece posibles ventajas que enriquecen el trabajo presencial: en primer lugar, extiende el tiempo de aprendizaje ofreciendo un lugar para el intercambio de resultados e ideas fuera del aula; pensando en alumnos 'trabajadores' con problemas de horario y otras obligaciones ofrece un medio independiente del lugar y del tiempo de clase para que puedan realizar trabajos de forma autónoma; para una evaluación continua el profesor obtiene una constancia registrada de la cantidad y calidad de participación de un alumno; en el caso de cursos online, es una herramienta indispensable para establecer un punto de comunicación y encuentro social siendo el objetivo principal conocerse con el fin de colaborar a pesar de la distancia. Más que un medio frío, el foro ofrece un lugar informal para el humor y la comunicación, preguntas y dudas, que los alumnos frecuentemente no se atreven hacer en clase. La forma escrita permite a menudo expresarse mejor que oralmente, da más tiempo para pensar y buscar respuestas.

Comparando los debates orales en el aula constatamos frecuentemente los siguientes inconvenientes: la expresión oral no permite el tiempo suficiente a elaborar una formulación buena de las ideas o puntos de vista, los alumnos tímidos no se atreven a hablar, es a menudo el profesor quien domina el debate porque los alumnos no tienen suficiente conocimiento sobre un tema, por tanto, la mayoría se dedica a escuchar los argumentos de algunos pocos alumnos. Sin duda alguna, el foro permite superar algunas de estas deficiencias.

#### 4. CONCLUSIONES

Sin duda, el trabajo con el foro es una actividad constructiva que fomenta la co-construcción del conocimiento ya que su contenido se va construyendo conforme van llegando las contribuciones de los participantes. Al principio no hay nada más que una página en blanco que poco a poco se va llenando con los comentarios de los alumnos. Por tanto, se puede constatar que el aprendizaje del idioma se basa sobre todo en un acto social y el foro visualiza este proceso. Los alumnos aprenden ciertamente no solamente en el aula sino también a través del intercambio de la información que han proporcionado ellos mismos. El aprendizaje es un proceso activo: se basa en la acción y

participación personal de cada alumno para lo cual el foro ofrece una herramienta útil. Las actividades en las que están involucrados los alumnos a través del foro abarcan el investigar, descubrir cosas nuevas, buscar respuestas a las preguntas y comunicarlas a los demás, compartir la información encontrada proporcionando ciertamente las actividades una satisfacción de poder contribuir con la propia participación a la construcción del conocimiento. La palabra *empowerment* describe adecuadamente lo que produce el trabajo con el foro: enseña que el aprendizaje depende en gran parte de la propia participación activa. En este sentido, el objetivo general es dar a los alumnos parte del poder para que contribuyan a la construcción del conocimiento ayudándoles a la vez en el desarrollo de su autonomía hacia un aprendizaje constructivo. De esta forma además, contribuimos y extendemos lo que se denomina con la palabra clave “una nueva cultura del aprendizaje”, no sólo utilizando un nuevo medio de comunicación y de aprendizaje, sino contribuyendo a los aspectos sociales del aprendizaje proporcionando, quizás, también una mayor motivación y un incremento de interés hacia la cultura del país. A través del foro se extiende y amplía la enseñanza del idioma hacia el mundo real fuera del aula.

La experiencia llevada a cabo con el foro en los diferentes niveles de la enseñanza del idioma y a lo largo de varios semestres ofrece también la oportunidad de reconsiderar los objetivos y el enfoque de los cursos de idiomas en la oferta universitaria de corta duración: ¿Qué se puede y cómo se puede ‘aprender’ un idioma en 3-4 meses de clases? Sin duda, estas consideraciones pueden ser útiles para un reajuste en el enfoque y la concepción de los programas académicos de idiomas especialmente para los niveles de iniciación:

1. Considerar un curso semestral como una breve introducción al idioma y la cultura del país.
2. Introducir recursos necesarios para desenvolverse con unos conocimientos mínimos en el país haciendo hincapié en recursos para encontrar información necesaria vía Internet.
3. Ser menos ‘perfeccionistas’ en cuanto al empleo correcto de la gramática, ya que es un conocimiento memorizado a corto plazo, normalmente para el examen final, pasando después directamente al olvido.
4. Aprovechar la asignatura en cambio para ampliar el conocimiento general sobre la cultura y actualidad, introducir a los alumnos en un nuevo mundo, darles las herramientas para que ellos mismos puedan descubrirlo.

5. Finalmente, mostrarles una forma de aprendizaje por descubrimiento, sin duda, más interesante y emocional que puede motivarles para continuar estudiando el idioma, aunque se acabe el semestre.

Bibliografía:

Electronic Class Discussion:

<http://ftad.osu.edu/Publications/elecdisc/pages/advan.htm>

LaGrandeur, Kevin, *Using Electronic Discussion to Teach Literary Analysis*,

<http://users.ox.ac.uk/~ctitext2/publish/comtxt/ct12/lagrand.html>

Pérez Sánchez, Lourdes, *El foro virtual como espacio educativo: propuestas didácticas para su uso*, Quaderns digitals nº 40,

<http://www.quadernsdigitals.net>

Warschauer, Mark, *Comparing Face-to-Face and Electronic Discussion in the Second Language Classroom*,

<http://www.gse.uci.edu/person/markw/comparing.html>